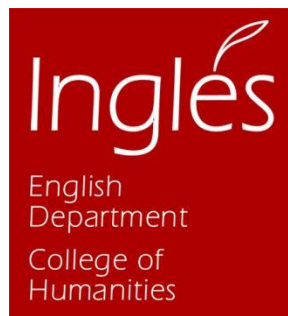


Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Río Piedras  
Facultad de Humanidades  
Departamento de Inglés  
Programa Graduado

Propuesta para el establecimiento de dos certificados postgrados:

EL CERTIFICADO POSTGRADO DE LINGÜÍSTICA APLICADA EN EL CONTEXTO DEL INGLÉS EN PUERTO RICO

EL CERTIFICADO POSTGRADO DE LITERATURA EN INGLÉS CON PERTINENCIA CULTURAL  
AL CONTEXTO DE PUERTO RICO



Aprobada por:

Comité Graduado, Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades  
El 25 de marzo de 2009

Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades  
El 15 de abril de 2009

Comité de Currículo, Facultad de Humanidades  
El 13 de mayo de 2009

Junta Graduada, Facultad de Humanidades  
El 14 de mayo de 2009

Facultad de Humanidades  
14 de abril de 2010

Decanato de Estudios Graduados e Investigación  
28 de febrero de 2012

Comité de Asuntos Académicos del Senado Académico  
22 de enero de 2013

Senado Académico  
Día, año

## ÍNDICE

	Página
<b>1 Introducción</b>	1
1.1 Título del programa y del grado	1
1.2 Duración del programa	1
1.3 Breve exposición del programa	1
1.4 Fecha de comienzo	6
<b>2 Justificación</b>	6
2.1 Relación de los certificados con la misión y los objetivos de la Universidad y de la unidad	6
2.1.1 Relación de los certificados con la misión de la Universidad	7
2.1.2 Razones de tipo académico para el establecimiento de los certificados	7
2.1.2.1 El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico	7
2.1.2.2 El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico	8
2.1.3 Necesidad del nuevo programa	10
2.1.4 Oportunidades de empleos para los egresados	12
<b>3 Relación de los certificados con el Plan Estratégico de la Universidad</b>	13
<b>4 Relación de los certificados con otros estudios que se ofrecen en el país</b>	14
4.1 Relación con la misma unidad institucional	14
4.2 Relación con las otras dependencias universitarias	14
4.3 Relación con la Facultad de Educación	15
4.4 Observaciones sobre otros programas relacionados	15
<b>5 Descripciones de los certificados</b>	16
5.1 Filosofía, metas y objetivos de los certificados	16
5.2 Perfil del egresado de ambos certificados	17
5.2.1 Perfil del egresado del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico	17
5.2.2 Perfil del egresado del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico	18
5.3 Componentes de los certificados	18
5.3.1 Descripción de los cursos del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico	19
5.3.1.1 Requisitos	19
5.3.1.2 Electivos	20
5.3.2 Descripción de los cursos del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico	20
5.3.2.1 Requisitos	20
5.3.2.2 Electivos	21

	<b>Página</b>
5.3.3 Modelos de los certificados propuestos	21
5.3.4 Metodología educativa y estrategias de instrucción	22
<b>6 Admisión y matrícula</b>	<b>22</b>
6.1 Requisitos de admisión	22
6.2 Matrícula proyectada	23
<b>7 Requisitos académicos para otorgar el grado</b>	<b>23</b>
<b>8 Reclutamiento y desarrollo de la Facultad</b>	<b>23</b>
8.1 Número de profesores a tiempo completo o a tiempo parcial	23
8.2 Proyecciones de Facultad para los próximos cinco años	24
8.3 Proyecciones de Facultad para los próximos cinco años	24
8.3.1 Tabla de Facultad del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico	25
8.3.2 Tabla de Facultad del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico	27
8.4 Plan de adiestramiento de la Facultad	29
8.4.1 Reuniones	29
8.4.2 Talleres	30
<b>9 Recursos de aprendizaje</b>	<b>30</b>
9.1 Inventario de recursos existentes	30
9.2 Plan de mejoramiento de los recursos anteriores	31
<b>10 Instalaciones físicas y equipo</b>	<b>33</b>
10.1 Facilidades disponibles	33
10.2 Impacto de los certificados sobre las facilidades disponibles	33
10.3 Necesidad y disponibilidad de servicios de cómputos	34
10.4 Otras facilidades, equipo y servicios que se necesitan	34
<b>11 Acreditación de los certificados</b>	<b>34</b>
<b>12 Administración de los certificados</b>	<b>34</b>
12.1 Organigrama	35
12.2 Funciones de/a Coordinador/a	35
<b>13 Ayuda económica a los estudiantes</b>	<b>37</b>
<b>14 Presupuesto actualizado</b>	<b>37</b>
<b>15 Ingresos</b>	<b>40</b>
<b>16 Evaluación</b>	<b>40</b>
Lista de tablas	41
Lista de gráficas	41
Apéndices	41

# 1. Introducción

## 1.1. Título del programa y del grado

El Programa Graduado del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras ofrecerá dos opciones para obtener un certificado postgrado:

*El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*

**Postgraduate Certificate in Applied Linguistics in the Context of English in Puerto Rico (ALCEPR)**

*El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*

**Postgraduate Certificate in Culturally Responsive Literature in English in the Puerto Rican Context (CRLEPR)**

## 1.2 Duración del programa

Un año, a tiempo completo.  
Tres años, como máximo, a tiempo parcial.

## 1.3 Breve exposición del programa

El propósito general de los dos programas del certificado en lingüística aplicada y literatura es el de desarrollar y reforzar las destrezas comunicativas en el idioma inglés y profundizar el entendimiento teórico de estos campos del saber en el contexto cultural y lingüístico de Puerto Rico. Además, este programa propone la concienciación de la importancia de la experiencia previa y el conocimiento socio-cultural para el desarrollo cognitivo y el aprendizaje del lenguaje en un contexto que valoriza y responde a las experiencias formativas de los aprendices. Los certificados constituyen un ofrecimiento de educación continua y postgrado a egresados, comunitarios, docentes de las escuelas públicas o privadas y profesionales. En ambos certificados, el currículo se ha organizado en dieciocho (18) créditos, que responden a seis (6) cursos. Cinco (5) de ellos son modulares, con carácter obligatorio, y uno electivo.

**El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico (ALCEPR)** se basa en la premisa de que la adquisición efectiva de una lengua en la situación comunicativa del salón de clase, especialmente la de una segunda lengua, es el resultado de la aplicación de una teoría lingüística sólida y de la comprensión amplia del

proceso de la toma de decisiones. El Certificado postgrado promueve el estudio analítico de los componentes del sistema de la lengua inglesa que son necesarios para lograr el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita de los aprendices. A la misma vez, el Certificado logra el uso del inglés en los procesos comunicativos e interactivos los cuales promueven y facilitan un acercamiento humanístico al estudio de esta lengua en el contexto de Puerto Rico, una isla hispano-hablante.

El estudio de la lingüística en este certificado explora los componentes medulares del lenguaje como sistema (Introduction to Linguistics, Phonology y Syntax), las teorías que tratan de explicar cómo se aprenden segundas lenguas (Language Acquisition) y la aplicación de la teoría lingüística, la metodología y las estrategias que son pertinentes a cada uno de los niveles escolares (Applied Linguistics). También este certificado les ofrece a los estudiantes la oportunidad de examinar las áreas íntimamente relacionadas con el uso del sistema dentro del mundo real de la comunicación mediante la selección de cursos que exploran el origen y el desarrollo de la lengua inglesa a través del tiempo (History of English), el estudio de la relación entre lengua y cultura (Language and Culture) y el examen del fenómeno del bilingüismo tanto a nivel individual como a nivel social (Studies in Bilingualism).

**El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico (CRLEPR)** cuenta con un componente de lectura crítica de textos multiculturales de literatura infantil, literatura de jóvenes adultos, la literatura que es apropiada para usar en las escuelas secundarias y otros textos que son culturalmente pertinentes al estudio del inglés a través de literatura y materiales de artes del lenguaje. Los docentes, comunitarios o profesionales tienen varias oportunidades de desarrollar las destrezas de análisis y comprensión de los textos literarios, redacción y expresión oral.

El certificado expone a los docentes y otros participantes a un campo amplio de las literaturas del mundo anglófono, como la puertorriqueña, la caribeña y la latinoamericana en inglés, la norteamericana y la británica. Los siguientes cursos reflejan la variedad de literaturas mencionadas: Puerto Rican Literature in English, Multicultural American Literature, Latino/a Literature in English, Caribbean Children's Literature, Caribbean Young Adult Literature, Shakespeare through Film and Performance, Literature as a Model for Writing y Travel for Study: London and the Theater from 1550 to the Present.

El contenido curricular que se propone en este certificado responde a las directrices del Programa de Inglés de las escuelas públicas del país. La guía para el Programa de Inglés del Departamento de Educación del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, *The Curricular Framework for the English Program*, preparada por el Instituto Nacional para el Desarrollo Curricular, enfatiza que, en las palabras de Lugo & Medina, “\*s+tudents should be taught from a contextualized approach and the content of the study should reflect the students' environment and pertinent reality” (p. 11; Véase Apéndice A:

Curricular Framework, English Program, DE, 2003). Además, la “Política Pública sobre el Contenido Curricular Del Programa de Inglés para todas las Escuelas Públicas

Elementales, Intermedias y Superiores” (la Carta Circular Núm. 4-2007-2008, 10 de octubre de 2007) indica que los maestros de inglés ofrecerán un currículo “de integración de materias, retador y enriquecedor, que toma en consideración el trasfondo social, económico, cultural y personal del estudiante, incluyendo sus conocimientos y destrezas” (Veáse Apéndice B: Política Pública sobre el Contenido Curricular Del Programa de Inglés para todas las Escuelas Públicas Elementales, Intermedias y Superiores, 2007).

Como parte de la experiencia del certificado, los docentes y otros participantes estudiarán los libros, los géneros literarios y los materiales de las artes del lenguaje que son relevantes a las experiencias diariamente vividas y pertinentes a las realidades ambientales, históricas, y culturales de la isla. Los docentes y los otros que forman parte del certificado tendrán la oportunidad de tener acceso directo a los textos literarios relacionados con el medioambiente social y cultural de Puerto Rico, del Caribe, de los Estados Unidos y de otros países anglófonos.

Los docentes, como todos los profesionales, necesitan ponerse al día periódicamente y desarrollar continuamente sus conocimientos y aumentar sus recursos de aprendizaje. Los certificados están planificados para complementar y profundizar la preparación recibida. Consideramos pertinente ofrecer estos certificados postgrados, si tenemos en cuenta el número de créditos recibidos por el docente que ha completado el bachillerato en la enseñanza del inglés.

Según la información disponible de los programas, el docente recibe de tres (3) a nueve (9) créditos dependiendo del recinto universitario en el que termina sus estudios, en cursos relacionados con la gramática; de seis (6) a nueve (9) en cursos relacionados con la lingüística; de cero (0) a seis (6) créditos en comunicación oral; de tres (3) a seis (6) créditos de redacción en inglés; tres (3) créditos de la literatura infantil o adolescente; de cero (0) a (6) créditos en la literatura general; y de cero (0) a seis (6) créditos en la literatura norteamericana o británica. En la Tabla 1 y la Tabla 2, presentamos el desglose de dichos créditos, según se ofrecen en los programas del bachillerato en la enseñanza del inglés en los recintos de Río Piedras, Cayey, Humacao y Aguadilla (Veáse Apéndice C: El currículo de Cayey, Humacao y Aguadilla).

**Tabla 1: PREPARACIÓN PARA ENSEÑAR INGLÉS AL NIVEL DE LA ESCUELA ELEMENTAL**

<b>Contenido del Inglés</b>	<b>Río Piedras</b>	<b>Cayey</b>	<b>Humacao</b>	<b>Aguadilla</b>
Pedagogía	58 créditos	42 créditos	30 créditos	39 créditos
Inglés Intermedio I y II	6 (Intermedio u Honor)	6 (Inglés Básico I y II)	6	6
Gramática	0	6	3	3
Lingüística	0	6	9	6
Comunicación oral	3	6	0	0

<b>Contenido del Inglés</b>	Río Piedras	Cayey	Humacao	Aguadilla
Redacción	6	3	6	3
Literatura infantil o adolescente (clases de pedagogía)	3	3	3	3
Literatura en inglés	0	0 requerido (3 opcionales)	6 (Intro. a la Literatura)	6 (Intro. a la literatura)
Literatura con enfoque especial en las culturas puertorriqueña, latinoamericana, caribeña, norteamericana o británica	3 créditos (uno de los siguientes 3251, 3252, 3001, o 3002- cursos panorámicos de literatura norteamericana o británica)	0	3 (INGL 3252, literatura norteamericana II)	0
Electivas en inglés	6	6	6	0

**Tabla 2: PREPARACIÓN PARA ENSEÑAR INGLÉS AL NIVEL DE LA ESCUELA SECUNDARIA**

<b>Contenido del Inglés</b>	Río Piedras	Cayey	Humacao	Aguadilla
Pedagogía	49 créditos	42 créditos	29 créditos	36 créditos
Inglés Intermedio I y II	6	6 (Inglés Básico I y II)	6	6
Gramática	3 de gramática o lingüística. Menú de opciones: (INGL 4206 ó 4207 ó 4236)	6	3	3
Lingüística	Véase arriba	6 requeridos (3 opcionales)	9	6
Comunicación oral	3	0	0	0
Redacción	6	3	6	3
Literatura infantil o adolescente (clases de pedagogía)	3	0	3	3
Literatura general en inglés	3 (cualquier curso al nivel 5 en la prueba HEPT)	0	6 (Intro. a la Literatura)	6 (Intro. a la Literatura)
Literatura con enfoque especial en las culturas puertorriqueña, latinoamericana, caribeña, norteamericana o británica	3 (Curso de Shakespeare)	6 (INGL 3001 y 3002-literatura británica)	6 (INGL 3001 y 3002, literatura británica o INGL 3251 y 3252, literatura norteamericana)	0
Electivas en inglés	3 (Electiva dirigida en inglés)	3	6	0

El número total de créditos enumerado para los cursos en el campo de la pedagogía incluye los cursos requeridos para la concentración y al nivel de la Facultad, pero no incluye los cursos de literatura infantil que aparecen bajo otra categoría en las tablas. Los estudiantes matriculados en varios programas pueden usar sus electivas libres para tomar clases de inglés pero no es un requisito.

Como indican estos números, la mayor cantidad de créditos la reciben en cursos no relacionados directamente con el estudio de la lengua, la lingüística o la literatura. La mayoría de los cursos está ya directamente relacionada con las técnicas de enseñanza. En el Recinto de Río Piedras, para el Bachillerato de Educación Elemental: Enseñanza de Inglés a Hispanoparlantes, no se requiere un curso de gramática o de lingüística ofrecido por el Departamento de Inglés. Sólo se requiere un curso (3 créditos) de literatura infantil (ofrecido por la Facultad de Educación) y un curso (3 créditos) de literatura (ofrecido por el Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades). Para el Bachillerato de Educación Secundaria, sólo se requiere un curso (3 créditos) de gramática o de lingüística ofrecido por el Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades, un curso (3 créditos) en literatura (cualquier curso ofrecido por el Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades) y un curso (3 créditos) de Shakespeare. El Recinto de Río Piedras ofrece el programa más flexible de todos los recintos, pero es un currículo con pocos créditos requeridos en los campos más fundamentales de la enseñanza y el aprendizaje de la estructura del inglés y la literatura escrita en inglés (Véase Apéndice D: Bachillerato de Educación Elemental: Enseñanza de Inglés a Hispanoparlantes y Bachillerato de Educación Secundaria: Enseñanza de Inglés a Hispanoparlantes).

Los certificados postgrados propuestos ayudarán al docente a enriquecer su conocimiento del inglés y a actualizarlo. En el caso de ambos certificados, el enfoque está en la praxis dentro del contexto del país. *El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* está dirigido a contextualizar ese conocimiento en el entorno socio-cultural puertorriqueño y le da al maestro una oportunidad de vincular la teoría de la lingüística con la práctica diaria en el salón de clases. Específicamente se pretende concienzar a los docentes y los otros participantes sobre la importancia de examinar todo lo relacionado con el inglés en Puerto Rico desde una perspectiva científica del estudio del lenguaje y a la misma vez cultural, de manera que toda toma de decisiones se dé apoyada sobre un andamiaje teórico y no como el resultado de pura especulación.

De la misma manera, *el Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* permite a los docentes hacerse conscientes de la base científica para un currículo de estudios literarios que son culturalmente responsivos al contexto del aprendizaje del segundo idioma en Puerto Rico. Los docentes aprenderán con mayor profundidad cómo utilizar eficazmente un currículo basado en la literatura y cómo complementar los materiales pedagógicos con textos de literatura infantil auténtica, literatura para adultos jóvenes y materiales culturalmente pertinentes de las artes del lenguaje. Ninguno de los otros programas mencionados



tiene un enfoque específicamente en la literatura puertorriqueña escrita en inglés, la literatura latino/a, la literatura caribeña, además de los textos pluriculturales de los Estados Unidos, de Inglaterra y de otros países anglófonos.

#### 1.4 *Fecha de comienzo*

El Programa graduado del Departamento de Inglés ha planificado que estos Certificados comiencen en agosto de 2011, dependiendo del tiempo necesario para los trámites administrativos. Mientras tanto, los certificados se ofrecerían a través de la DECEP como un programa de desarrollo profesional con crédito.

## 2. **Justificación**

### 2.1 *Relación de los certificados con la misión y los objetivos de la Universidad y de la unidad*

Las metas y los objetivos de la Facultad de Humanidades, y como consecuencia los de todos sus programas subgraduados y graduados, están alineados con las metas y los objetivos del *Plan Estratégico Visión Universidad 2016*, del Recinto de Río Piedras.

*El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico y el Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* cumplen con los principios y objetivos establecidos en el proyecto *Diez para la Década: Agenda para la Planificación 2006-2016*, y el *Plan Estratégico Visión Universidad 2016*, del Recinto de Río Piedras. A saber:

- a) Favorecen la actualización de los conocimientos adquiridos, mediante el estudio crítico, la práctica de la investigación y la acción creadora (Meta I., *Plan Estratégico Visión Universidad 2016*).
- b) Amplían los ofrecimientos de educación continua y postgrado a egresados, comunitarios, docentes de las escuelas públicas y profesionales (Meta IX.).
- c) Fomentan en la comunidad universitaria el sentido de su papel integral a los logros académicos y culturales del país y la conciencia de la pertenencia de la Universidad al sistema educativo K-12 y la comunidad puertorriqueña (Meta IX.).

Los certificados postgrados están diseñados dentro de la misión y objetivos de la unidad que lo propone, el Programa Graduado del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades. El Departamento de Inglés promueve la valorización y el estudio del inglés como lengua global y como una serie de destrezas lingüísticas y de expresión profesional. El Departamento está dedicado a la investigación, la creación y la diseminación de conocimientos tanto analíticos, críticos y teóricos como creativos, culturales, comunicativos, y literarios, en el contexto de la realidad contemporánea puertorriqueña, caribeña, latinoamericana e internacional.

### *2.1.1 Relación de los certificados con la misión de la Universidad*

Los certificados postgrados están alineados con la declaración de la misión de la Universidad en que proveen al estudiantado una experiencia de aprendizaje y desarrollo en la lengua del inglés y el mundo anglófono con un enfoque especialmente pertinente a la sociedad puertorriqueña. Mediante el estudio de la lingüística y la literatura desarrollar en el estudiante curiosidad intelectual, capacidad crítica, una visión integral del conocimiento, y una variedad de estilos de escritura y lectura dentro de un marco interdisciplinario. Además, proveen programas post-bachillerato para la capacitación de docentes y profesionales del más alto calibre, comprometidos con el avance cultural a Puerto Rico en sus ámbitos del Caribe, Latino América y la comunidad internacional.

### *2.1.2 Razones de tipo académico para el establecimiento de los certificados*

Las entidades de los sectores públicos y privados reconocen el valor de los estudios postgrados que aumentan y mejoran la calidad de la preparación de empleados, especialmente aquellos conducentes a certificados postgrados que expanden y diversifican los ofrecimientos en modalidad de fin de semana y vespertina.

Distintos educadores y administradores de los sistemas de educación del país han diagnosticado la enseñanza del inglés como un área de educación que requiere docentes altamente cualificados para desarrollar los conocimientos y las destrezas de comunicación oral, lectura y redacción correspondientes en los estudiantes; una oferta académica que fortalezca las habilidades de los estudiantes en un contexto del bilingüismo aditivo y promueve el desarrollo económico y socio-cultural de Puerto Rico; y además el re-adiestramiento profesional continuo de los docentes. Nuestros certificados postgrados tendrán el propósito de crear, elaborar, divulgar y enseñar los conocimientos innovadores, las teorías y las prácticas en los campos de la lingüística y los estudios de literatura que se aplican directamente al pueblo puertorriqueño en su entorno caribeño y mundial.

#### *2.1.2.1 El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*

Actualmente, la lingüística aplicada es el campo que más contribuye a la enseñanza de los idiomas. Incorpora los hallazgos respecto a la adquisición del idioma (tanto materno como adicional) y ha aportado mucho al desarrollo de modelos pertinentes a la instrucción. Aún cuando el ser humano nace con la capacidad de procesar y asimilar los datos lingüísticos que provee su comunidad de habla y, como consecuencia, puede adquirir sin esfuerzo especial el idioma de su entorno, es necesario laborar mucho más para aprender un idioma que no se habla comúnmente en su comunidad. En el caso del inglés en Puerto Rico, aún cuando existen ciertos modelos para la

producción del idioma, no forman parte de la vida cotidiana de la mayoría de residentes y, por ende, es necesario proveer oportunidades especiales para que los niños vayan adquiriendo el inglés como segundo idioma.

Existe una escasez de maestros de inglés en la Isla debido al reclutamiento de maestros a puestos mejor remunerados en Estados Unidos. De los que se quedan, la gran parte no son hablantes nativos del inglés y no se sienten completamente seguros en el idioma. A veces hablan con soltura, pero cometen errores o tienen un vocabulario subdesarrollado. Otros se sienten más cómodos apoyándose de los libros porque no tienen la fluidez idiomática para soltar su creatividad en inglés. Si el maestro no entiende bien la estructura de la gramática y del sistema de sonidos del idioma, si no puede explicarles a los estudiantes por qué existen variantes en el inglés, si no sabe por qué algunas palabras se escriben de cierta forma o de dónde provienen, luego no puede ser muy eficaz y convincente en su presentación a los estudiantes. Consideramos que con los cursos básicos del Certificado, el maestro participante estará mejor preparado en el conocimiento y la utilización del inglés.

#### *2.1.2.2 El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*

Los estudios literarios tradicionalmente han sido un componente mayor de la enseñanza de las artes del lenguaje en inglés en la educación elemental, secundaria y universitaria, tanto en Puerto Rico como en Estados Unidos. Según el documento “Content Standards and Grade-Level Expectations” preparado por el Programa de Inglés del Departamento de Educación del Estado Libre Asociado de Puerto Rico en diciembre del 2007, el sistema escolar público sigue un modelo de instrucción de “alfabetización balanceada” (balanced literacy) para enseñar las destrezas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura, redacción y pensamiento en inglés, definida como un acercamiento a la lectura que incorpora tanto la instrucción del lenguaje integral (“whole Language”) como la instrucción fonética/ortográfica (“phonics”) (p. 63; Véase Apéndice E: Content Standards and Grade-Level Expectations, English Program, DE, December 2007).

La lectura se enfatiza como “el elemento central” de la alfabetización, ya que permite la enseñanza contextualizada de los estándares de audición, habla y redacción (p. 13). Según los Estándares de Contenido, empezando con el kínder, el estudiante puertorriqueño de inglés debe estar utilizando las

estrategias de lectura, el análisis literario, y las destrezas del pensamiento crítico para construir el significado y desarrollar una comprensión y un aprecio de una variedad de géneros de ficción y no-ficción, demostrando una conciencia de los protagonistas y las diferencias entre los personajes dentro de los textos narrativos (pp. 25-26). Los estándares para cada nivel escolar (K-12) requieren que los estudiantes aprendan técnicas sofisticadas de análisis literario de no-ficción, ficción, poesía y obras dramáticas. Además, los textos informativos y literarios sirven como recursos primarios para la enseñanza y el aprendizaje de las destrezas de comunicación oral y redacción en inglés, ya que varias destrezas verbales y escritas requeridas para todos los grados bajo los Estándares de Contenido están vinculadas directamente con el análisis y la producción literaria.

*El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* ayudará a los maestros, comunitarios, y profesionales a mejorar su comprensión de la literatura y reaccionar con creatividad y acumen analítico. Esto se logra a través de la provisión de experiencias de lectura y redacción en respuesta a textos literarios, metodologías recientes de estudios literarios y una exposición a una gama de literatura global que incluye obras literarias recientes que son más relevantes a las experiencias del diario vivir de los niños de Puerto Rico.

El Programa de Inglés del sistema escolar público tiene como objetivo el ofrecimiento de un currículo que toma en cuenta el trasfondo social, económico, cultural y personal del estudiante, incluyendo sus conocimientos y destrezas (Content Standards, p. 14). Sin embargo, los textos recomendados contienen muy pocas referencias a Puerto Rico, las culturas y los ambientes caribeños, la identidad latina o las experiencias cotidianas que son particulares a nuestro diario vivir en la Isla. El Programa de Inglés provee una lista de libros recomendados para los instructores de inglés, y los libros que aparecen en la lista se entregan en los salones de clase. Con la excepción de tres libros de "phonics" (instrucción fonética/ortográfica) recomendados para los grados 1-3, un libro suplementario de comunicación oral para el grado 10 y un libro suplementario de redacción para el grado 12, todos los demás libros en la lista son textos de lecturas con cuadernos. Los libros que se ven en la lista actual (revisada en 2004-2005) son publicaciones de cuatro casas editoriales estadounidenses (la serie "Reading Collection" de Scott Foresman (subsidiario de Pearson Longman), la serie de Houghton Mifflin, la serie "Read XL" de Scholastic y la serie "Timeless Voices, Timeless Themes" de Prentice Hall (Véase Apéndice F: English Program List of Books Recommended). Estos libros contienen textos informativos multiculturales,

poesía, cuentos cortos y obras de teatro. Los autores son mayormente norteamericanos, aún cuando están incluidos unos cuantos escritores internacionales. Los maestros matriculados en *el Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* y los otros participantes lograrán una comprensión contextualizada de una amplia variedad de textos y actividades de redacción creativa que son apropiadas para suplementar y complementar el currículo de inglés.

El Certificado postgrado, como modelo curricular, forma parte de una creciente onda de programas cortos ofrecidos en las universidades modernas. El auge de este tipo de preparación intensa obedece a que los resultados han sido muy favorables. Más de 45 estados de los Estados Unidos han lanzado programas de “certificación alterna,” para ayudar a profesionales de varios campos a certificarse como maestros (National Center for Education Information, <http://www.ncei.com/>). En nuestro caso, no se trata de un certificado sustituto de los grados o procesos de certificación ofrecidos por la Facultad de Educación, sino un certificado complementario que agranda y profundiza los conocimientos de los maestros u otros participantes. Los certificados beneficiarían mayormente a los egresados de los programas de Educación de la Isla, pero también proveería una oportunidad para estudiantes de otros campos y a profesionales quienes quieren mejorar su inglés en un ambiente estructurado.

### 2.1.3 *Necesidades del nuevo programa*

*El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* y *El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* se dirigen directamente a una necesidad urgente en el contexto de la adquisición del inglés en Puerto Rico en todos los niveles escolares.

Al nivel de la Universidad es obvio que un porcentaje significativo de los alumnos carece de las destrezas básicas en inglés. El Departamento de Inglés de la Facultad de Estudios Generales del Recinto de Río Piedras preparó un perfil de los estudiantes de INGL 3003-3004 después de finalizar la secuencia de cursos. Este informe (enviado a las varias facultades el 7 de octubre de 2008) evaluó el examen final (la redacción de un ensayo de cuatro (4) párrafos) de una muestra representativa de 119 de los estudiantes matriculados en los cursos básicos de INGL 3003-3004 durante el año académico 2007-2008. Indicó que “Un 66% de los estudiantes están en el promedio o bajo el promedio en lo concerniente a sus destrezas de gramática y estructura del lenguaje. Esto implica que los errores gramaticales suelen confundir al lector, al punto de interferir con la comprensión, y que el lenguaje escrito se asemeja al lenguaje oral. Un 28% cometió más de veinticinco (25) errores gramaticales y un 14% tuvo una ejecución muy pobre (59% o menos) en el examen final” (Veáse

Apéndice G: Informe sobre perfil de los estudiantes de 3003-3004 al finalizar la experiencia de inglés en su primer año). Estos resultados indican claramente

que un sector de los estudiantes que entran a la Universidad necesitaba una preparación más adecuada en inglés durante su vida académica pre-universitaria.

A los niveles de escuela elemental y secundaria hay una necesidad de examinar críticamente las aportaciones de la disciplina que fundamenta la materia que se está enseñando, para establecer relaciones entre la disciplina, el contexto socio-político, cultural e histórico de la enseñanza de inglés en Puerto Rico y la formación y el diario vivir de los estudiantes. En términos de la enseñanza de inglés, hay una necesidad de mejorar las destrezas de los docentes; desarrollar metodologías nuevas que consideran y respetan el contexto del país; y complementar el currículo con un contenido que tiene pertinencia y conecta directamente con los estudiantes, pero al mismo tiempo mantiene el estudio del lenguaje y la literatura como vehículos de comunicación intercultural y mundial.

El sistema de escuelas públicas reconoce la importancia de profundizar la preparación de los docentes y mejorar las destrezas en inglés de los alumnos. El Departamento de Educación espera alcanzar ciertos niveles en las destrezas básicas de español, inglés y matemáticas en las Pruebas Puertorriqueñas de Aprovechamiento Académico, como lo estipula la ley federal “Que ningún niño quede rezagado.” Según los medios noticiosos, actualmente hay 730 escuelas públicas en Puerto Rico que no cumplieron durante el año anterior con el progreso requerido (Keila López Alicea, “Gigantesco el desafío,” *El Nuevo Día*, 7 de abril de 2009, p. 6). Como indicó la lista de escuelas en mejoramiento escolar 2008-2009, preparada por la Subsecretaria para Asuntos Académicos del Departamento de Educación (18 de septiembre de 2008), muchos de los planteles enumerados han tenido cinco (5) ó más años de rendimiento académico deficiente (Veáse Apéndice H: Lista de Escuelas en Mejoramiento Escolar 2008-2009).

*El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* amplía la preparación del maestro para enseñar los componentes medulares del idioma con una consciencia de la relación entre la lengua y la cultura. *El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* amplía la preparación del maestro para enseñar textos que son culturalmente responsivos a través de actividades creativas basadas en la lectura de la literatura y la redacción en el salón de clases. Como ha señalado la Dra. Alicia Pousada, lingüista y especialista en la planificación lingüística (Catedrática, UPR, RP), “Hace falta mucho trabajo para crear materiales curriculares que corresponden a las necesidades específicas de la Isla en su uso del inglés como idioma adicional. Los materiales disponibles actualmente no son adecuados y carecen de relevancia local” (Véase Apéndice I: “Puerto Rico: On the Horns of a Language Planning Dilemma.” *TESOL Quarterly*, 30 (3), Autumn 1996). La investigación de la adquisición de un segundo idioma ha mostrado que las actitudes de los aprendices, su motivación y el grado de involucramiento en el proceso de aprendizaje juegan un papel muy importante para el éxito de los aprendices en su esfuerzo por

mejorar sus destrezas en el segundo idioma (Celce Murcia, 2001; Brown, 2000; Lightbown & Spada, 1999; Ellis, 1997, 1994; Barasch & Vaughn James, 1994; Krashen, 1985, 1982). Los certificados postgrados presentarán el estudio del lenguaje y los textos literarios a través de experiencias atractivas, familiares y significantes para los docentes y sus estudiantes.

El programa de certificados postgrados que ofrecemos les asegurará a los maestros, como a todo estudiante graduado, una oportunidad de adquirir herramientas útiles para el manejo y la enseñanza del inglés. El Programa Graduado del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades puede proporcionar esos conocimientos profundos del inglés, porque tiene expertos en el campo de la descripción lingüística e investigadores y escritores especializados en la literatura puertorriqueña, caribeña y latinoamericana en inglés, la literatura norteamericana y la literatura británica. (Veáse Apéndice J: Los curriculum vitae de los profesores adscritos al programa de certificados). Lo que es más, el informe de Auto Evaluación del Programa Graduado de Inglés 2007 documentan nuestra meta de hacer contactos con los maestros de inglés de Puerto Rico y crear un programa de certificados postgrados (Veáse Apéndice K: Decanato de Estudios Graduados, Ciclo 4 del Plan de Evaluación: M.A. Program, English Department, 2002-2007).

#### 2.1.4 Oportunidades de empleos para los egresados

Éstos certificados están concebidos para los maestros activos y para los recién graduados, tanto de escuela primaria como de secundaria, que quieran profundizarse en los conocimientos recibidos en las distintas instituciones del país. La demanda de los certificados postgrados sería muy positiva, porque recogería ambos puntos: futuros maestros y maestros activos.

El análisis del mercado realizado ha sido favorable:

Según las estadísticas del Departamento del Trabajo y Recursos Humanos, las proyecciones de empleo para los maestros de escuela elemental y secundaria durante el período de 1994-2005 eran alentadoras, con un aumento anual entre 2.37% y 3.72%. Se proyectaba además un crecimiento anual de 2.42% en el empleo para maestros de idiomas (Tabla 3).

Tabla 3: PROYECCIONES DE EMPLEO POR OCUPACIONAL AÑO 2005

Codigo	Título Ocupacionales	Empleo		Crecimiento				Reemplazos		Aperturas
		1994	2005	Total	%	Anual	%	Anual	%	Anual
31305	Maestros de Escuela Elemental	24,653	31,076	6,423	26.1	584	2.37	528	2.14	1,112
31308	Maestros de Escuela Secundaria	16,082	22,661	6,579	40.9	598	3.72	441	2.74	1,039
31206	Maestros de Idiomas	1,488	1,888	400	26.9	36	2.42	46	3.09	82

Según otro informe generado por el Departamento del Trabajo y Recursos Humanos, se proyecta un aumento de 15.2% entre 2000 y 2010 en los campos de la educación, el entrenamiento y la bibliotecología. Se proyecta un aumento de 8.8% en el empleo para los maestros de escuela elemental, 5.4% para maestros de escuela intermedia y 14.1% para maestros de escuela secundaria. Además se espera ver un aumento de 19.1% en los puestos para maestros de inglés y literatura al nivel post-secundario. (Veáse Apéndice L: Proyecciones del Empleo: por Industria y Ocupación, 2000-2010, Departamento del Trabajo, Estado Libre Asociado de Puerto Rico, 2003).

Estas cifras son un buen índice de que hay una amplia población de posibles candidatos a los certificados postgrados. La necesidad de tener maestros de inglés bien preparados se ha dicho en repetidas ocasiones en los ambientes educativos. Si a ellos añadimos otros profesionales que necesitan reforzar sus conocimientos de la lengua inglesa y asegurar un mejor desempeño en ella, cabe pensar que la demanda será significativa.

### **3. Relación de los certificados con el Plan Estratégico de la Universidad**

Éstos certificados postgrados se ajustan a los propósitos establecidos para todos los programas de la Universidad de Puerto Rico, según se describen en el *Plan Estratégico, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras: Visión Universidad 2016 (Junta Administrativa, Recinto de Río Piedras, Certificación 41 del Año Académico 2006-2007, 23 de febrero de 2007)*. Los certificados postgrados están diseñados con el fin explícito de atender las necesidades de la sociedad a la cual pertenecemos. Los certificados se proponen:

- a) Procurar la actualización periódica de la oferta académica en inglés.
- b) Cumplir con el plan de revisión de los programas académicos, en este caso el relativo a la docencia del inglés, de manera que los interesados tengan la oportunidad de acercarse a los cambios habidos en su campo de trabajo.
- c) Tomar un papel activo en adiestrar a la comunidad docente del país para el avance educativo de nuestra sociedad.
- d) Incrementar la curiosidad intelectual y las capacidades críticas y transmitir el conocimiento del inglés, el de la lingüística y de la literatura anglófona por medios que están en consonancia con nuestra sociedad.
- e) Conseguir y fortalecer la evaluación continua del proceso de aprendizaje que incorpore, a su vez, la tecnología del momento.



#### 4. Relación de los certificados con otros estudios que se ofrecen en el país

##### 4.1 Relación con la misma unidad institucional

a) Además del bachillerato, el Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades ofrece el grado de Maestría en Artes con concentración en Literatura o Lingüística y el grado de Doctorado en Filosofía con concentración en Literatura o Lingüística del Caribe Anglófono. Dicha maestría y los certificados propuestos estarán relacionados entre sí, a través de algunos cursos opcionales del Programa de Maestría.

b) Dos de los cursos medulares del grado de Maestría en Artes con concentración en Lingüística -- INGL 6499: Phonology of English y INGL 6051: Syntax I.--serán cursos medulares del *Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*. Los otros cursos del certificado se considerarán como electivas para la Maestría.

c) Ningunos de los cursos medulares o electivos del *Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* serán considerados como cursos medulares para el grado de Maestría en Literatura, pero sí se considerarán como opciones para llenar los requisitos en las categorías de “period specific courses” o “studies in genre/ author/ topic.”

##### 4.2 Relación con las otras dependencias universitarias

Uno de los certificados propuestos, *El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*, se relaciona con el Programa Graduado de Lingüística de la Facultad de Humanidades en cuanto a que este programa ofrece *El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada al Español*, que explica la lengua materna del país. El Certificado del Programa Graduado de Lingüística se relaciona más con el Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad de Humanidades en cuanto a que la mayor parte de los profesores que impartirán los cursos son profesores de planta de este departamento. El Programa Graduado de Lingüística no cuenta con profesores adscritos. Consideramos oportuno ofrecer dos certificados postgrados para profundizar en el conocimiento de la lengua de inglés como segundo lengua y una lengua internacional en el contexto del uso en Puerto Rico. Esta oferta permite a la Facultad de Humanidades ampliar sus opciones en términos de certificados graduados para docentes, profesionales, y otros que puedan estar interesados en estudiar el lenguaje y/o la literatura. El Programa Graduado del Departamento de Inglés cuenta con profesores adscritos con la preparación académica y las especializaciones ideales para ofrecer los dos certificados propuestos, *El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* y *el Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*. Además, en términos de la administración académica y presupuestaria, es más ágil ofrecer los dos certificados bajo el Programa Graduado de Inglés.

#### 4.3 *Relación con la Facultad de Educación*

La unidad más relacionada con éstos certificados es, sin lugar a dudas, la Facultad de Educación y su programa de bachillerato en Artes de Educación Secundaria con especialización en inglés, de cual los certificados postgrados serán complementos para ahondar en el conocimiento del inglés y/o la literatura anglófono.

Teniendo en cuenta que los cursos de la Facultad de Educación abarcan todos los aspectos relacionados con el complejo campo de la enseñanza, nuestros certificados pueden cumplir una función complementaria de dichos cursos, puesto que sus objetivos se limitan a uno de los aspectos en específico, el que se refiere al contenido del objeto del estudio, el idioma en sí mismo y/o la literatura y su contexto sociocultural. No hay duda de que el idioma se realiza en un contexto sociocultural determinado y, por tanto, su enseñanza debe tener en cuenta los factores condicionantes del aprendizaje, tanto individuales, como colectivos. Los certificados propuestos son complementarios a la oferta de la Facultad de Educación porque atienden, precisamente, éstos objetos de idioma y literatura con un planteamiento pertinente a la situación histórica y lingüística, la cultura y el ambiente local, regional y global.

#### 4.4 *Observaciones sobre otros programas relacionados*

Se podrían considerar, como estudios relacionados con los de los certificados postgrados, los relativos a la Maestría en Educación, con especialidad en currículo y enseñanza del inglés, ofrecida por la Facultad de Educación de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Esta maestría requiere cuarenta créditos (40), nueve (9) de los cuales aparecen bajo “inglés”. Éstos nueve créditos incluyen, según la descripción ofrecida por el Catálogo Graduado: nueve créditos de selección libre de los cursos al nivel de Maestría en Lingüística o Literatura ofrecidos por el Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades. Además, el estudiante puede usar sus créditos electivos (3 créditos) para seleccionar un curso del Departamento de Inglés o un curso en Educación. Bajo la categoría de electivos dirigidos, cuatro se relacionan con las técnicas o los conceptos de enseñanza; sin embargo, el catálogo indica que el estudiante puede también seleccionar cursos recomendados del Departamento de Inglés para satisfacer el requisito. Uno estudiante en este programa puede graduarse con sólo nueve créditos (o tres cursos) en las áreas del contenido de lingüística o literatura en inglés. Los certificados aquí propuestos son diferentes en el número de créditos exigidos, dieciocho (18), dedicados intensamente al estudio de los componentes de la lengua inglesa o la literatura en inglés que tiene un enfoque culturalmente pertinente a la vida diaria de la isla en su contexto local y mundial.

También está la Maestría en Artes en la Enseñanza de Inglés Como Segundo Idioma que ofrecen algunas universidades privadas, por ejemplo, la Universidad Interamericana. De un total de treinta y seis créditos (36), doce (12) tratan de la literatura infantil, redacción, sintaxis y fonología. Esta evidencia demuestra que dichos estudios no repiten los expuestos en los certificados postgrados que proponemos.

## 5. Descripciones de los certificados

### 5.1 Filosofía, metas y objetivos de los certificados

#### 5.1.1 Filosofía

El programa de los dos certificados postgrados promoverá la idea de que el inglés es un medio de comunicación entre culturas diversas y también una forma de aumentar el conocimiento del entorno sociocultural del Caribe.

*El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* se fundamenta en la premisa de que la enseñanza eficaz del inglés en la Isla requiere que los maestros tengan una preparación sólida en la teoría lingüística y que sepan aplicar esta teoría a las condiciones concretas del salón de clases. Si los maestros desarrollan un conocimiento profundo de la estructura del idioma y del proceso interactivo, luego podrán lograr el desarrollo de la competencia oral y escrita en inglés entre sus estudiantes para facilitar su funcionamiento en ese idioma en la región del Caribe, en Estados Unidos y al nivel internacional.

*El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico* se fundamenta en la premisa de que la literatura y los materiales de artes de lenguaje pueden ser excelentes recursos motivadores para aprender lenguas extranjeras. La enseñanza del inglés por medio de la literatura establece un contexto enriquecedor para pensar en la naturaleza del lenguaje, identificarse personalmente con el texto, adquirir un vocabulario extenso y expresarse de una manera clara, exacta, elocuente o inventiva, conocer los patrones de organización de ideas en la escritura, provocar discusiones en el salón de clases y usar la literatura como modelo para aprender destrezas de redacción. En el contexto de Puerto Rico, la instrucción del inglés como segundo idioma debe ser complementada con una selección de literatura culturalmente responsiva que incluye la literatura puertorriqueña escrita en inglés, la literatura latina, la literatura caribeña, además de los textos multiculturales de los Estados Unidos, de Inglaterra y de otros países anglófonos.

#### 5.1.2 Metas

Ambos certificados postgrados tienen dos metas fundamentales. Por un lado, está la meta de profundizar el conocimiento del inglés y elaborar el pensamiento de los maestros de inglés como segundo idioma y los otros participantes que quieren elevar su competencia lingüística o su comprensión de la literatura. Por otro lado, está la meta de preparar a los maestros para ofrecer clases que son más ricas en contenido y más eficaces. Es decir que se espera que las sesiones frecuentes de trabajo con los recursos del idioma, la lectura o la redacción a través de tareas y proyectos bien programados tengan el doble beneficio de (1) mejorar el dominio lingüístico o el conocimiento de la literatura de cada participante y (2) darles experiencias manejando recursos que más tarde podrán utilizar con sus propios estudiantes.

### 5.1.3 Objetivos de ambos programas:

Permitir la actualización y enriquecimiento del conocimiento del inglés en todas sus complejidades componenciales y su relación con otras áreas de las realidades comunicativas y sociales;

Profundizar la preparación de los maestros y otros participantes de modo que les permita resolver problemas concretos relacionados con el proceso de adquisición del inglés en el contexto puertorriqueño;

Ofrecer a los maestros u otros participantes las distintas herramientas para trabajar con cada nivel del lenguaje (por ejemplo, la pronunciación, la sintaxis y el vocabulario) o con la lectura, el análisis literario, la creación literaria y la redacción;

Adquirir una actitud inquisitiva y pensativa con miras a la relación entre el estudio de la lingüística y/o la literatura, la tecnología contemporánea, la identidad cultural y el desarrollo de competencias lingüísticas y de alfabetización;

Demostrar un conocimiento práctico de las fuentes de investigación disponibles, tales como las revistas en línea de lingüística y de estudios literarios, literatura infantil, recursos de artes del lenguaje, bases de datos electrónicos y otras fuentes del Internet.

## 5.2 *Perfil del egresado*

### 5.2.1 *Perfil del egresado del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*

Al final del programa, los estudiantes podrán:

aplicar el acercamiento teórico que mejor dilucida la adquisición de una segunda lengua;

analizar el sistema lingüístico del inglés siguiendo las teorías más recientes; implantar en el salón de clase las teorías que nos ayudan a mejorar la adquisición del inglés en el contexto de Puerto Rico;

compartir con sus estudiantes las diferentes relaciones que puede tener una lengua en su entorno social y cultural;

discutir con entendimiento los factores que arrojan luz sobre el fenómeno del bilingüismo a nivel social e individual.

### 5.2.2 Perfil del egresado del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico

Al final del programa, los estudiantes podrán:

enriquecer su preparación en el campo de modo que se les haga posible complementar el currículo de sus propios salones de clases con ejemplos de la literatura en inglés que son culturalmente pertinentes al contexto específico de Puerto Rico;

demostrar un conocimiento amplio de las literaturas del mundo anglófono, como la puertorriqueña, la caribeña y la latinoamericana en inglés; la norteamericana y la británica;

discutir con lucidez los géneros literarios principales, el trasfondo y contexto de las literaturas en la lengua inglesa;

leer y analizar la literatura desde una perspectiva crítica;

conocer y desarrollar competencias de creación literaria de forma opcional.

### 5.3 Componentes de los certificados

En la selección curricular, se han tenido en cuenta los objetivos y necesidades actuales del docente u otros participantes. Los cursos de los dos certificados en este sentido responden a los retos y propósitos que imponen el campo actual y las demandas específicas del país.

El programa del **El Certificado Postgrado en Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico** consta de dos tipos de cursos: cinco cursos medulares y un curso electivo (Veáse Apéndice M: Los prontuarios de los cursos del *Certificado Postgrado en Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*).

Los cursos requeridos son:

#### **CURSOS MEDULARES** (15 créditos)

INGL 6XXX: Introduction to Linguistics

INGL 6499: Phonology of English INGL  
6051: Syntax I

INGL 6507: The Acquisition of English

INGL 6XXX: Applied Linguistics

#### **CURSOS ELECTIVOS** (3 créditos) \* : uno de los siguientes:

INGL 6467: History and Development of English

INGL 6045: Language and Culture

INGL 6466: Studies in Bilingualism

\*Se añadirán otros cursos más adelante.

El programa del **Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico** consta de dos tipos de cursos: cinco cursos medulares y un curso electivo (Veáse Apéndice N: Los prontuarios de los cursos del *Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*).

Los cursos requeridos son:

**CURSOS MEDULARES** (15 créditos)

INGL 6029: Special Topics in Literature: Puerto Rican Literature in English

INGL 6XXX: Multicultural American Literature

INGL 6049: Latino/a Literature in English

INGL 6039: Caribbean Children's Literature

INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature

**CURSOS ELECTIVOS** (3 créditos) \* : uno de los siguientes:

INGL 6XXX: Shakespeare through Film and Performance

INGL 5035: Travel For Study in Literature, Communication, or Linguistics: London and the Theater from 1550 to the Present

INGL 6XXX: Literature as a Model for Writing

\*Se añadirán otros cursos más adelante.

**5.3.1 Descripción de los cursos del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico**

*5.3.1.1 Requisitos*

**6XXX: Introduction to Linguistics**

Contemporary linguistic theory. Includes phonetics and phonology, morphology, syntax, discourse analysis, as well as language variation and change.

**INGL 6499: Phonology of English**

Current approaches to the analysis of the phonology of contemporary English.

**INGL 6051: Syntax I**

An introduction to modern syntactic theory, with a focus on English.

**INGL 6507: The Acquisition of English**

Language acquisition is considered from various theoretical perspectives.

**INGL 6XXX: Applied Linguistics**

Study of the application of linguistic theory to the language learning situation.

### 5.3.1.2 Cursos Electivos

#### **INGL 6467: History and Development of English**

The historical stages in the development of the English language. Analysis of the important external and internal events from the 6<sup>th</sup> century to the present.

#### **INGL 6045: Language and Culture**

A study of the relationship between language and culture. An examination of sociolinguistics, ethnography of speaking, language and variation, methodologies of investigation, and current research in the field.

#### **INGL 6466: Studies in Bilingualism**

A study of bilingualism in Puerto Rico, the Americas, and elsewhere.

### 5.3.2 Descripción de los cursos del Certificado Postgrado de *Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*

#### 5.3.2.1 Requisitos

#### **INGL 6029: Special Topics in Literature: Puerto Rican Literature in English (Créditos 3)**

Puerto Rican Literature written in English is analyzed with attention to its social, political, historical, and cultural contexts, from the turn of the 20<sup>th</sup> century to the present. The course studies literary themes and techniques, as well as issues of identity, bilingualism, and biculturalism.

#### **INGL 6XXX: Multicultural American Literature (Créditos 3)**

This course provides an examination of American literature through a multicultural perspective. Students will read a variety of literary genres, including novels, short stories, poems, and essays which explore issues of identity (personal and national) as well as questions regarding the concept of a multicultural America.

#### **INGL 6049: Contemporary US Latino/a Literature (Créditos 3)**

A study of the literature produced by Latino/a writers in the United States and its contribution to a multifaceted American literary tradition. The term *Latino/a* is used as an indicator of social and cultural identity and as a larger rubric that unites authors from Puerto Rican, Mexican, Cuban, and Dominican descent born and/or raised in the United States.

#### **INGL 6039: Caribbean Children's Literature (Créditos 3)**

An introduction to Anglophone Caribbean literature for and about children which includes theoretical approaches, its history and development, and comparisons with the children's literature of the rest of the Caribbean.

#### **INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature (Créditos 3)**

An introduction to the writers of young adult Anglophone Caribbean literature and their works, with special emphasis on theoretical approaches, its history and development and contemporary themes such as identity formation, nationhood, gender, urban conflict, the environment and migration.

### 5.3.2.2 *Cursos Electivos*

#### **INGL 6XXX: Shakespeare through Film and Performance (Créditos 3)**

A study of Shakespeare through films and based on his plays, and the ways in which film has been used to popularize, reinterpret and transform the Shakespearean text. A wide view of Shakespeare's plays, his sociocultural background, textual debates and the diversity of films which have been based on the texts of Shakespeare's plays and those inspired by Shakespearean motifs, images and plots. The course will also explore how performance experiments can enhance the understanding of the plays.

#### **INGL 5035: Travel For Study in Literature, Communication, or Linguistics: London and the Theater from 1550 to the Present (Créditos 3)**

Students will read and discuss the plays to be seen, other related plays or other works, if pertinent, as well as critical material; they will also read reviews of the plays they attend. Each student will write three reviews of the plays they see in England, prepare an annotated bibliography on one of the plays, and write a critical paper which will bring together the materials researched and the experience from the travel portion of the course.

#### **INGL 6XXX: Literature as a Model for Writing (3 créditos)**

Emphasis on using published poems, short stories, autobiographical writing, dramatic dialogues, children's literature and folk tales from Puerto Rico, the United States and the Caribbean as models for developing creative writing techniques. Students will practice various creative writing forms, as well as improve editing and revising skills.

### 5.3.3 *Modelos de los certificados propuestos*

Los certificados se podrán llevar a cabo en dos semestres a tiempo completo. La distribución de los cursos será la siguiente:

#### ***El Certificado Postgrado en Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico***

*Primer Semestre:*

**6XXX: Introduction to Linguistics**

**INGL 6499: Phonology of English**

**Curso Electivo** (INGL 6466: Studies in Bilingualism, INGL 6467: History and Development of English o INGL 6045: Language and Culture)

*Segundo Semestre:*

**INGL 6051: Syntax I**

**INGL 6507: The Acquisition of English**

**INGL 6XXX: Applied Linguistics**



***El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico***

*Primer Semestre:*

**INGL 6029: Special Topics in Literature: Puerto Rican Literature in English**

**INGL 6XXX: Multicultural American Literature**

**Curso Electivo** (Shakespeare through Film and Performance, Travel for Study, or Literature as a Model for Writing)

*Segundo Semestre:*

**INGL 6049: Contemporary US Latino/a Literature**

**INGL 6039: Caribbean Children's Literature**

**INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature**

**5.3.4 Metodología educativa y estrategias de instrucción**

La metodología educativa que proponemos integrará las siguientes labores:

- a) La explicación de los marcos conceptuales, teóricos y descriptivos en presentaciones por el/ la profesor(a) y los estudiantes;
- b) El aprendizaje cooperativo, en grupos de discusión y proyectos grupales durante la sesión de la clase;
- c) El uso de técnicas de análisis, ejercicios pragmáticos y prácticas;
- d) El uso de tecnología educativa y varios medios de comunicación cuando aplica;
- e) Proyectos de investigación y creación;
- f) Actividades creativas en el salón de clase;
- g) Redacción informal (diarios reflexivos, redacción del modo libre);
- h) Redacción formal (las reseñas, las monografías y los ensayos o la redacción creativa);
- i) Pruebas cortas y exámenes finales.

Los estudiantes serán expuestos a diferentes estrategias en cada materia de los dos certificados para solucionar problemas con el lenguaje o entender y explorar las lecturas en el salón de clases. El 30% de cada sesión lectiva será dedicado a la explicación de los marcos conceptuales, teóricos y descriptivos en presentaciones por los profesores y/o los estudiantes y el 70% será dedicado a las demás estrategias que se enfocan en la producción activa y creativa de conocimientos entre los estudiantes. El porcentaje exacto variará dependiendo del contenido y las necesidades de cada curso.

**6. Admisión y matrícula**

**6.1 Requisitos de admisión**

Los candidatos para ser admitidos a los dos certificados tienen que presentar evidencia de la obtención del grado de bachillerato de una universidad acreditada. Deberán de tener un promedio mínimo de 3.00. Todos los cursos de ambos certificados son del

postgrado y podrían ser convalidados si el estudiante desea ingresar al Programa Graduado de Maestría del Departamento de Inglés en la concentración de lingüística o la de literatura. Para completar cada certificado, el estudiante debe mantener un promedio de 3.00. El certificado debe de completarse en 3 años.

## 6.2 *Matrícula proyectada*

Se proyecta una matrícula aproximada de 20 admisiones por año (o ciclo) en cada programa del certificado postgrado (para un total de 40 en los dos certificados), con lo cual, en los cinco primeros años habrían obtenido uno de los certificados de 60 hasta 80 estudiantes. La matrícula puede aumentar si hay demanda. Además, la matrícula puede subir más cada semestre si hay varios estudiantes a tiempo parcial que necesitan más tiempo de un año para terminar los requisitos del certificado.

## 7. **Requisitos académicos para otorgar el grado**

- A. Total de horas créditos requeridas: Para obtener el certificado postgrado, se necesitará haber cumplido con los 18 créditos programados, que equivalen a 270 horas-contacto. El estudiante matriculado a tiempo completo tendrá que haber rendido 90 horas durante el verano y 90 horas de clase al semestre para dos (2) semestres regulares.
- B. Índices académicos: El estudiante deberá mantener un promedio semestre no menos de 3.00 (B). Las notas serán de A, B y C.
- C. Otros requisitos: No se exigirán más requisitos para obtener el certificado postgrado que el cumplimiento adecuado de los cursos, con la tarea que los acompañan, los ensayos y las pruebas correspondientes.
- D. El estudiante tendrá un tiempo máximo de tres años para la obtención del certificado postgrado. Los estudiantes podrán completar los 18 créditos (270 horas) en un año (6 créditos en el verano y 6 créditos por semestre). A tiempo parcial, un estudiante tendrá hasta 3 años para completar el certificado.

## 8. **Reclutamiento y desarrollo de la Facultad**

### 8.1 *Número de profesores a tiempo completo o a tiempo parcial*

Los profesores de los certificados postgrados trabajan a tiempo completo, con una carga académica que incluye cursos del programa del bachillerato, de la maestría y/o del programa doctoral. Para tener flexibilidad, los certificados necesitarán la posibilidad de ofrecer sustituciones de tareas, compensaciones o contratos de servicio a tiempo parcial para dictar cursos si los profesores con especialización en lingüística aplicada o literatura en inglés con pertinencia cultural tienen compromisos administrativos, tienen un descargue para investigación, están de licencia sabática o licencia personal o tienen otros compromisos para enseñar cursos en el Programa de Maestría con concentración en Literatura o Lingüística o el Programa Doctoral con concentración en Literatura o Lingüística del Caribe

Anglófono. Para el desarrollo y mejoramiento de la facultad, el Departamento ofrecerá una serie de talleres. Los profesores procederán principalmente del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades o de cualquier otra dependencia del Sistema de la Universidad de Puerto Rico.

Los profesores contratados para ofrecer los cursos de los certificados deberán reunir las siguientes condiciones:

1. Tener doctorado.
2. Ser especialista en el área académica del currículo.

### **8.2 *Proyecciones de Facultad para los próximos cinco años***

Los profesores de los certificados, que provienen principalmente del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades, enseñarán un curso de uno de los certificados como parte de su carga académica regular. Otros profesores que provienen de otras universidades o son investigadores independientes enseñarán cursos en los certificados como compensación. El tener un acervo de profesores provenientes de varias instituciones con líneas de investigación en el campo de la lingüística aplicada o las clases de literatura con pertinencia cultural al contexto puertorriqueño y caribeño enriquecerá la experiencia de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes de los certificados. No proyectamos cambiar esta dinámica en los próximos cinco años. Sin embargo hay algunos profesores disponibles ahora que tienen planes tentativos de jubilarse durante éste periodo. El Departamento de Inglés ofrece tres grados desde el bachillerato hasta el grado doctoral en los campos de la lingüística y la literatura. Por esta razón, el plan departamental de reclutamiento debe tratar la necesidad de emplear profesores en las áreas de la lingüística y de la literatura cuando nuestros miembros actuales de la facultad realicen sus planes de retiro (Veáse Apéndice O: Plan de Desarrollo, Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades, 2005).

### **8.3 *Tabla de profesores***

El Departamento de Inglés cuenta con un total de 36 plazas docentes; 28 plazas ocupadas y ocho vacantes. De los 28 facultativos con plazas, 28 tienen doctorado y uno cuenta con maestría. Diecisiete (17) tienen el rango de catedrático, ocho (8) el de catedrático asociado y tres (3) el de catedrático auxiliar. Veinticuatro (24) tienen permanencia y cuatro (4) están en el periodo probatorio. Los profesores disponibles en estos momentos en el Departamento de Inglés para hacerse cargo de los cursos de los dos certificados postgrados aparecen en las Tablas 4 y 5 con sus preparaciones y áreas de especialización.

8.3.1 Tabla 4: Facultad del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico

Nombre rango y años de servicio	Grado máximo, año y universidad donde lo obtuvo	Grado especialidad y sub-especialidad (si la tiene)	Líneas de investigación/ Creación	Cursos que ofrecerá en el nuevo currículo
<b>Ann Albuyeh,</b> Catedrática 25 años	Ph.D., University of Wisconsin, 1985	Lingüística	Lingüística histórica; lingüística aplicada; psicolingüística; etnolingüística	INGL 6507: The Acquisition of English INGL 6467: History and Development of English INGL 6466: Studies in Bilingualism INGL 6045: Language and Culture 6XXX: Introduction to Linguistics INGL 6499: Phonology of English INGL 6051: Syntax I
<b>Robert Dupey</b> Catedrático Auxiliar 3 años	Ph.D., University of Puerto Rico, 2006	Lingüística y ESL	Lingüística, ESL: Inglés como segunda idioma	INGL 6XXX: Applied Linguistics INGL 6XXX: Applied Linguistics
<b>Mervyn Alleyne</b>	PhD, Université de Strausbourg, Francia, 1959	Lingüística	Lingüística histórica; sociolingüística; sintaxis; fonología; lenguas criollas del Caribe; diversidad cultural del Caribe; categorización, historia, problemática social; semántica.	6XXX: Introduction to Linguistics INGL 6499: Phonology of English Electivo (INGL 6466: Studies in Bilingualism) INGL 6467: History and Development of English INGL 6XXX: Applied Linguistics

Nombre rango y años de servicio	Grado máximo, año y universidad donde lo obtuvo	Grado especialidad y sub-especialidad (si la tiene)	Líneas de investigación/ Creación	Cursos que ofrecerá en el nuevo currículo
<b>Nicholas Faracías</b> Catedrático 7 años	Ph.D., University of California-Berkeley. 1989	Lingüística	Lingüística teórica, descriptiva y aplicada; sintaxis; fonología; fonética; tipología lingüística; las lenguas del Caribe; dialectología; estudios criollos; lenguas africanas; lenguas indígenas del Caribe; lenguas del Pacífico; antropología lingüística; trabajo de campo; lenguaje y el poder; sociolingüística; lenguaje y alfabetización; política y planificación lingüística; plurilingüismo; lenguaje y cultura; análisis del discurso y lingüística histórica.	INGL 6499: Phonology of English
<b>Yolanda Rivera Castillo</b> Catedrática 9 años	Ph.D., University of California-Davis. 1994	Lingüística	Sintaxis; estudio formal de fonología y tipología; lenguas criollas; aspecto verbal de inglés afroamericano.	INGL 6499: Phonology of English INGL 6051: Syntax I 6XXX: Introduction to Linguistics INGL 6XXX: Applied Linguistics
<b>Alma Simounet</b> Catedrática 41 años	EdD., Universidad Interamericana de Puerto Rico, 1987	Lingüística y Comunicación	Bilingüismo; etnolingüística	INGL 6466: Studies in Bilingualism INGL 6045: Language and Culture

8.3.2 Tabla 5: Facultad del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico

Nombre rango y años de servicio	Grado máximo, año y universidad en que lo obtuvo.	Área(s) de especialidad y sub-especialidad (si la tiene)	Líneas de investigación/ creación	Cursos que ofrecerá en el nuevo currículo
<b>Ian A. Bethell</b> Catedrático Asociado 5 años	Ph.D., University of Warwick, 2002	Literatura	Literatura y cultura del Caribe; literatura caribeña para adolescentes; literatura de Inglaterra.	INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature
<b>Frances M. Bothwell del Toro</b> Catedrática 35 años	Ph.D., Florida State University, 1980	Literatura	Literatura británica general, especialmente entre los siglos 15 al 19; teatro británico, fantasía y literatura, literatura detectivesca, film y literatura, Shakespeare y viajes de estudio.	INGL 6XXX: Shakespeare through Film and Performance  INGL 5035: Travel For Study in Literature, Communication, or Linguistics: London and the Theater from 1550 to the Present
<b>Loretta Collins</b> Catedrática 10 años	Ph.D., University of Iowa, 1999	Literatura	Estudios de literatura y cultura caribeña; literatura caribeña para niños y adolescentes; teoría postcolonial; redacción creativa; estudios interdisciplinarios de literatura y ciencia.	INGL 6039: Caribbean Children's Literature  INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature  INGL 6XXX: Literature as a Model for Writing
<b>Dannabang Kuwabong</b> Catedrático 9.5 años	Ph.D., McMaster University, 1997	Literatura	Estudios de literatura del Caribe; tradiciones orales; poesía femenina; estudios de la diáspora africana, redacción creativa.	INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature  INGL 6XXX: Literature as a Model for Writing

<p><b>Carmen Haydée Rivera</b></p> <p>Catedrática</p> <p>8 años</p>	<p>Ph.D., Northeastern University, 2001</p>	<p>Literatura</p>	<p>Literatura americana del siglo XIX, literaturas multiétnicas estadounidenses, literatura latina y puertorriqueña contemporánea en los Estados Unidos, estudios culturales.</p>	<p>INGL 6029: Special Topics in Literature: Puerto Rican Literature in English</p> <p>INGL 6XXX: Multicultural American Literature</p> <p>INGL 6049: Latino/a Literature in English</p>
<p><b>Reinhard Sander</b></p> <p>Catedrático</p> <p>14 años</p>	<p>Ph.D., University of Texas, 1979</p>	<p>Literatura</p>	<p>Estudios caribeños; literatura caribeña para adolescentes; literatura africana y afro-americana; literatura norteamericana del periodo colonial y de los siglos XVIII y XIX.</p>	<p>INGL 6038: Caribbean Young Adult Literature</p>
<p><b>Maritza Stanchich</b></p> <p>Catedrática Asociada</p> <p>6.5 años</p>	<p>Ph.D., University of California, 2003</p>	<p>Literatura</p>	<p>Literatura norteamericana del siglo XIX y XX; estudios puertorriqueños; estudios caribeños; estudios latino-estadounidenses; estudios inter-americanos; estudios culturales y postcoloniales.</p>	<p>INGL 6029: Special Topics in Literature: Puerto Rican Literature in English</p> <p>INGL 6XXX: Multicultural American Literature</p> <p>INGL 6049: Latino/a Literature in English</p>
<p><b>Richard Swope</b></p> <p>Catedrático Asociado</p> <p>8 años</p>	<p>PhD., University of West Virginia, 2001</p>	<p>Literatura</p>	<p>Literatura norteamericana del siglo XX; estudios culturales; ficción detective; postmodernismo.</p>	<p>INGL 6XXX: Multicultural American Literature</p>

## 8.4 *Plan de adiestramiento de la Facultad*

### 8.4.1 *Reuniones*

Se ha proyectado una serie de reuniones del Comité del Certificado y la Facultad de los dos certificados postgrados. Estas reuniones con los profesores que enseñarán los cursos versarán sobre:

- a) Explicación detallada del propósito particular de cada uno de los cursos.
- b) Aplicación adecuada de las estrategias de la lingüística aplicada, el estudio del análisis de la literatura o la redacción creativa.
- c) Discusiones y función de los aspectos teóricos actuales más relevantes.
- d) Una vez cada semestre se llevará a cabo una reunión de todos los profesores de los certificados con discusiones sobre los asuntos académicos y administrativos relacionados con los dos certificados, las necesidades particulares de los estudiantes, y la implementación del plan de avalúo.

### 8.4.2 *Talleres*

Se ha proyectado una serie de talleres a cargo de especialistas en el área de estudios o supervisores de los docentes. Los talleres se dedicarán a hacer esquemas modélicos que incluyan:

- a) Identificación de las situaciones y necesidades profesionales de los estudiantes adscritos a los programas de los Certificados.
- b) Selección de los textos más adecuados para cada uno de los cursos, con las anotaciones sobre los aspectos que se quieren enfatizar.
- c) Antes de comenzar los cursos de los Certificados se llevarán a cabo, por lo menos, dos conferencias taller, una por un/a representante del *Certificado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* y un/a representante del *Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*. En las conferencias taller discutiremos los factores más importantes que que hacer esta enseñanza un éxito: los aspectos teóricos, los textos, y la técnica más convenientes para la enseñanza.
- d) Charlas o talleres por profesores visitantes especializados en el área de lingüística aplicada o estudios literarios.



## 9. Recursos de aprendizaje

### 9.1 *Inventario de recursos existentes*

**Sistema de Bibliotecas.** Es la unidad académica que ofrece de forma integral los servicios bibliotecarios en el Recinto de Río Piedras. Comprende 21 bibliotecas y colecciones ubicadas en facultades y escuelas especializadas, y en el Edificio José M. Lázaro. Los recursos de información que respaldan los certificados están localizados las siguientes unidades: Colección de Referencia y Revistas, Colección de Circulación, Colección Puertorriqueña, Biblioteca Regional del Caribe y Estudios Latinoamericanos y la Biblioteca de Comunicación. Los servicios y recursos electrónicos, así como el Catálogo en Línea del Sistema de Bibliotecas se pueden acceder a través de su página: <http://biblioteca.uprrp.edu>.

**Seminario Lewis C. Richardson.** Es un centro de investigación y estudio que respalda y posibilita el desarrollo del Programa Graduado en Inglés. Custodia más de 9,000 libros, revistas y tesis relacionados con las áreas de especialización del Departamento.

Entre 75 y 100 estudiantes y profesores visitan el Seminario cada semana para consultar libros de referencia, realizar proyectos académicos, utilizar las tres computadoras públicas o preparar fotocopias con la ayuda de una bibliotecaria profesional, una asistente graduada y la directora del Seminario.

Además, el Seminario es un centro cultural donde profesores, conferenciantes invitados y estudiantes graduados presentan charlas, talleres y obras poéticas o dramáticas para un público más amplio que incluye estudiantes subgraduados y graduados, profesores de otros departamentos y miembros de la comunidad externa.

Otras vías de información vigentes en el Departamento de Inglés lo son las publicaciones ***Sargasso***, ***Tonguas*** y ***English Academic Technology Bulletin***. ***Sargasso*** es una revista académica dedicada a la literatura, el lenguaje y la cultura del Caribe y su diáspora. ***Tonguas*** es una revista estudiantil multilingüe que publica poemas, cuentos, fotografías y obras de arte de estudiantes subgraduados y graduados de todas las facultades del Recinto. El ***English Academic Technology Bulletin*** es un boletín cibernético que presenta información básica y consejos útiles para los profesores que quieren utilizar la tecnología para impartir instrucción.

Otro recurso informativo que posee el Departamento de Inglés es su página electrónica localizada en: <http://humanidades.uprrp.edu/ingles>. Se ha convertido en un repositorio de información bibliográfica valiosa, enlaces útiles y fotografías que documentan las actividades variadas de los estudiantes y profesores del departamento.

## 9.2 Plan de mejoramiento de los recursos anteriores

El Seminario Lewis Richardson del Departamento de Inglés tiene recursos bibliográficos en las áreas académicas de los certificados (Veáse Apéndice P: Los Recursos bibliográficos en las áreas académicos de los certificados, El Seminario Lewis Richardson). Sin embargo, la colección bibliográfica deberá ampliarse y fortalecerse. Se necesitarán fondos recurrentes para procurar nueva bibliografía, especialmente de revistas y libros, que provea los estudios más importantes sobre los nuevas orientaciones en los campos de la lingüística teórica y aplicada y la literatura puertorriqueña en inglés, la caribeña y la latinoamericana, la norteamericana multicultural y la británica. Algunas suscripciones recomendables serían las siguientes:

Tabla 6: Plan de Mejoramiento de los Recursos Bibliográficas

<b>Título de la Revista</b>	<b>Frecuencia de Publicación</b>	<b>Costo</b>
International Journal of Applied Linguistics	3 veces al año	\$316.00
Applied Linguistics	4 veces al año	\$365.00
Language and Education	6 veces al año	\$855.00

Tabla 7: Recursos Electrónicos

<b>Recursos Electrónicos en el Área de la Lingüística</b>	<b>Los Enlaces del Web</b>
Journal of Linguistics	<a href="http://uk.cambridge.org/journals/lin/">http://uk.cambridge.org/journals/lin/</a>
Linguistics List	<a href="http://www.linguistlist.org/">http://www.linguistlist.org/</a>
Linguistic Society of America	<a href="http://lsadc.org/info/lisa-index.cfm">http://lsadc.org/info/lisa-index.cfm</a>
Society for Caribbean Linguistics	<a href="http://www.scl-online.net//pages/sclhome.html">http://www.scl-online.net//pages/sclhome.html</a>
The Linguistics Association of Great Britain's (LAGB) "Fact Sheet"	<a href="http://www.phon.ucl.ac.uk/home/dick/ec/facts.htm">http://www.phon.ucl.ac.uk/home/dick/ec/facts.htm</a>
The Blackwell Publishing's Linguistics Resources Page	<a href="http://www.blackwellpublishers.co.uk/LINGUIST/default.htm">http://www.blackwellpublishers.co.uk/LINGUIST/default.htm</a>
American Association for Applied Linguistics	<a href="http://www.aaal.org/">http://www.aaal.org/</a>
Applied Linguistics & Second Language Acquisition Forum	<a href="http://www.lingforum.com/forum">http://www.lingforum.com/forum</a>
Applied Linguistics Association of Australia	<a href="http://www.alaa.org.au/">http://www.alaa.org.au/</a>
Canadian Association of Applied Linguistics	<a href="http://www.aclacaal.org/">http://www.aclacaal.org/</a>

<b>Recursos Electrónicos en el Área de la Lingüística</b>	<b>Los Enlaces del Web</b>
Center for Applied Linguistics	<a href="http://www.cal.org/">http://www.cal.org/</a>
Ethnologue Languages of the World	<a href="http://www.ethnologue.com/">http://www.ethnologue.com/</a>
Global Language Network	<a href="http://www.lingnet.org/">http://www.lingnet.org/</a>
International Association of Applied Linguistics	<a href="http://www.aila.info/">http://www.aila.info/</a>
International Partners in Language Development	<a href="http://www.sil.org/">http://www.sil.org/</a>
TESOL Official Site	<a href="http://www.tesol.org/">http://www.tesol.org/</a>

<b>Recursos Electrónicos en el Área de la Literatura</b>	<b>Los Enlaces del Web</b>
National Writing Project	<a href="http://www.nwp.org/cs/public/print/resource_topic/writing_and_literature">http://www.nwp.org/cs/public/print/resource_topic/writing_and_literature</a>
Writing with Writers	<a href="http://teacher.scholastic.com/writewit/index.htm">http://teacher.scholastic.com/writewit/index.htm</a>
The Education Alliance, Brown University	<a href="http://www.alliance.brown.edu/tdl/">http://www.alliance.brown.edu/tdl/</a>
El Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College	<a href="http://www.centropr.org/home.html">http://www.centropr.org/home.html</a>
The Institute of Puerto Rican and Latino Studies	<a href="http://web.uconn.edu/prls/index.htm">http://web.uconn.edu/prls/index.htm</a>
Caribbean Children's Literature: Bibliography	<a href="http://www.nalis.gov.tt/Education/BIBLIOGR.htm">http://www.nalis.gov.tt/Education/BIBLIOGR.htm</a>
Anthurium: A Caribbean Studies Journal	<a href="http://scholar.library.miami.edu/anthurium/home.htm">http://scholar.library.miami.edu/anthurium/home.htm</a>
Caribbean Literature	<a href="http://asp6new.alexanderstreet.com/cali/cali.index.map.aspx">http://asp6new.alexanderstreet.com/cali/cali.index.map.aspx</a>
Caribbean Cultural Studies	<a href="http://www.caribbeanculturalstudies.com/home.html">http://www.caribbeanculturalstudies.com/home.html</a>
Shakespeare's Globe	<a href="http://www.shakespeares-globe.org/">http://www.shakespeares-globe.org/</a>
Shakespeare Electronic Archive	<a href="http://shea.mit.edu/">http://shea.mit.edu/</a>
Teaching Shakespeare	<a href="http://www.longleaf.net/ggrow/Skspre/SkspreIndex.html">http://www.longleaf.net/ggrow/Skspre/SkspreIndex.html</a>

## 10. Instalaciones físicas y equipo

### 10.1 Facilidades disponibles

La coordinación de la oferta curricular con las instalaciones físicas y equipos disponibles es responsabilidad del Decanato de Humanidades a través de un oficial de la Oficina de Asuntos Estudiantiles. Este se encarga de coordinar y distribuir los salones de acuerdo a la disponibilidad y el cupo de los mismos.

Además del Seminario Lewis Richardson, el Programa Graduado del Departamento de Inglés cuenta con:

- 1) el Centro de Recursos Tecnológicos Domitila Domenech de Belaval (PED 105);
  - a) el laboratorio de enseñanza de inglés como segunda lengua
  - b) el salón de clase/ laboratorio de computación académica de Inglés
  - c) una mediateca
- 2) un salón de proyección con 'Smart Board,' el Joseph M. Ferri Screening Room; (PED 106)
- 3) un salón equipado con televisor de pantalla grande (PED 107).

**El Centro de Recursos Tecnológicos Domitila Domenech de Belaval** (PED 105), inaugurado en 1957, fue en su origen un laboratorio de fonética. Desde entonces el centro ha ido expandiendo sus servicios y hoy supe todas las necesidades de apoyo tecnológico y audiovisual a los programas subgraduados y graduados del Departamento, así como los de otras dependencias universitarias.

**La mediateca** se encuentra en **El Centro de Recursos Tecnológicos Domitila Domenech de Belaval** (PED 105). Nuestra colección de textos audiovisuales consta de más de 800 volúmenes en formato de VHS y DVD.

**El laboratorio de enseñanza de inglés como segunda lengua** ocupa el salón central del **Centro de Recursos Tecnológicos** (PED 105). Está diseñado y equipado para complementar la enseñanza del inglés como segunda lengua (ESL) mediante el uso de material audiovisual y computadoras.

**El salón de proyección, el Joseph M. Ferri Screening Room** (PED 106), fue diseñado para proveer un espacio adecuado a los cursos que requieren de servicios de proyección. Está equipada con Smartboard, una computadora móvil (laptop), un proyector digital y sonido en derredor (surround sound).

### 10.2 Impacto de los certificados sobre las facilidades disponibles

Las clases necesitarán cuatro a seis (4-6) salones con capacidad para veinte a veinticinco (20-25) estudiantes. Se utilizarán los salones de la Facultad con los debidos acuerdos de horario. Dado que las clases se proyectan como cursos vespertinos y sabatinos, no creemos que habrá dificultades en conseguirlos.

### 10.3 *Necesidad y disponibilidad de servicios de cómputos*

**El salón de clase/ laboratorio de computación académica de Inglés** (PED 105) está diseñado para desarrollar destrezas de computación académica dirigido a dar servicio a una variedad de cursos de redacción, de creación literaria, de medios de comunicación, y de competencia lingüística para nuestro Departamento, así como para la Facultad de Humanidades. Cuenta con 18 computadoras y una impresora láser para fines educativos. El salón está disponible para los cursos sabatinos.

### 10.4 *Otras facilidades, equipo y servicios que se necesitan*

Los certificados postgrados necesitan estar equipados con una oficina para el/ la Cordinador(a) y la Auxiliar Secretarial, dos escritorios, un archivo para los expedientes de los estudiantes, dos sillas secretariales, y dos computadoras, dos baterías, y una impresora. Además, el programa de los certificados necesita alquilar una fotocopiadora. Sugerimos que la susodicha oficina ser ubique en el espacio donde se encuentran actualmente las oficinas de los profesores del Departamento ya que estos serán ubicados en una oficinas nuevas en el cuadrángulo, según los dispone la planificación arquitectónica propuesta por la Administración Central.

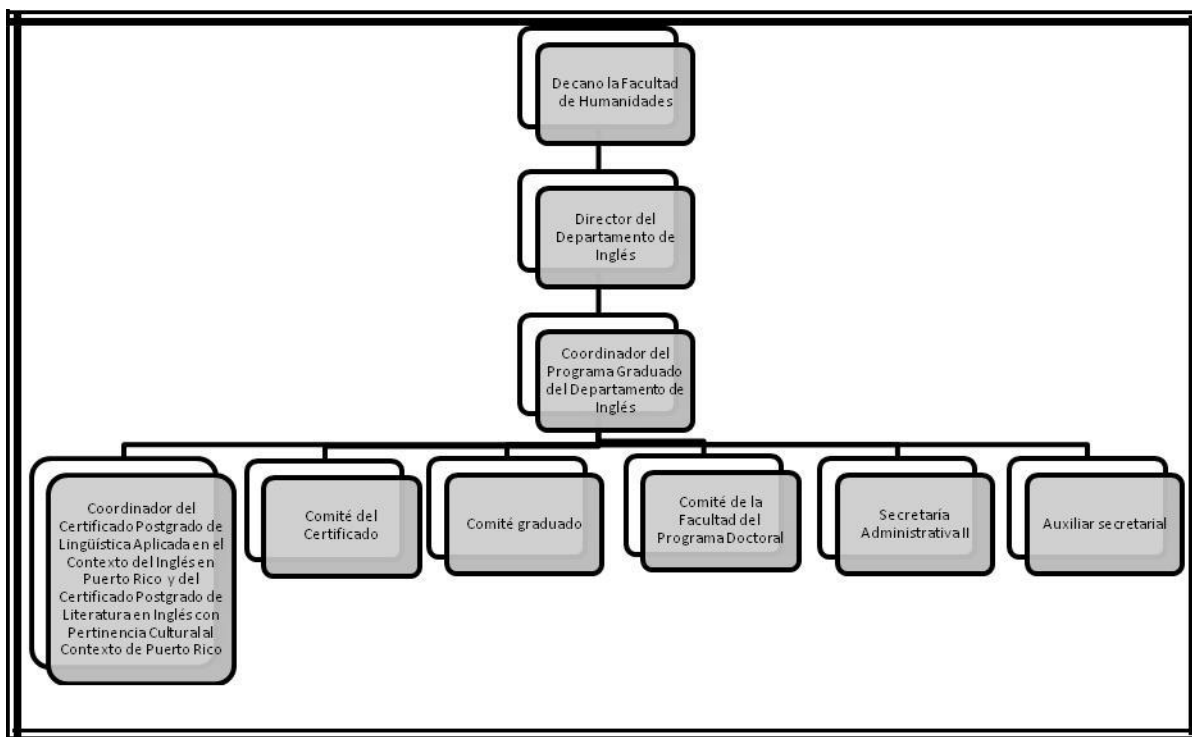
## **11. Acreditación de los certificados**

Los certificados no requerirán acreditación profesional.

## **12. Administración de los certificados**

El programa de los certificados será parte del Programa Graduado del Departamento de Inglés, con el que compartirá la dirección y organización administrativa y estará directamente bajo el Decano de Humanidades. Así, pues, el Programa Graduado del Departamento de Inglés ofrecerá la Maestría en Artes con concentración en Literatura o Lingüística, el grado de Doctorado en Filosofía con concentración en Literatura o Lingüística del Caribe Anglófono y los dos certificados postgrados: *El Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico* y *El Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*. El presupuesto del Certificado se integrará al Programa Graduado existente. Los cambios más importantes que proponemos consisten en establecer un nuevo comité graduado (Comité del Certificado), compuesto por los profesores relacionados directamente con el nuevo programa. Tendrá ayuda secretarial (estudiante jornal) y el Coordinador del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico y del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico tienen un descargue de seis créditos para atender los asuntos relativos a los dos certificados. Tal como lo hemos diseñado el organigrama sería el siguiente:

### 12.1 Organigrama de los Certificados



Ya se ha construido el Comité del Certificado. Este está compuesto por:

Dra. Alma Simounet (Catedrática, Lingüística), Dra. Alicia Pousada (Catedrática, Lingüística), Dr. Richard Swope (Catedrático Asociado, Literatura), Dra. Carmen Haydee Rivera (Catedrática Asociada, Literatura) y Dra. Loretta Collins (Catedrática, Literatura).

Este Comité del Certificado está constituido por cinco (5) miembros, incluyendo el/la coordinador/a de los dos certificados y dos representantes de cada certificado. Los participantes pertenecerán al comité por un tiempo de 3 años consecutivos. Idealmente los miembros del comité ofrecen cursos medulares o electivos de los certificados.

### 12.2 Funciones del/de la Coordinador/a de ambos certificados: Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico y el Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico

El/la Coordinador(a) será nombrada por el Comité del Certificado y el/ la Coordinador(a) del Programa Graduado y pertenecerá a la dirección del programa por un tiempo máximo de 3 años consecutivos. Idealmente el/la Coordinador(a) ofrece cursos medulares o electivos de los certificados.

*Funciones del/de la Coordinador/a*

1. Coordinar los trabajos del Comité del Certificado. Junto a este Comité, el/la Coordinador/a realizará las siguientes funciones, en relación a:

Estudiantes:

- 1.1 establecer los requisitos de admisión
- 1.2 coordinar el proceso de admisión
- 1.3 orientar a los estudiantes sobre el proceso de matrícula
- 1.4 ofrecer asesoría académica a futuros estudiantes y a los estudiantes ya admitidos
- 1.5 mantener expedientes de estudiantes del certificado
- 1.6 emitir certificaciones para becas de pago de matrícula
- 1.7 identificar recursos externos que puedan financiar el pago de matrícula
- 1.8 crear actividades académicas que complementen la labor en el salón de clases (conferencias, foros)

Recursos:

- 2.1 identificar y reclutar los recursos docente en colaboración con el Coordinador o Coordinadora del Programa Graduado y el Director o la Directora del Departamento de Inglés
- 2.2 coordinar reuniones con los nuevos colaboradores para conversar sobre el objetivo de los cursos
- 2.3 coordinar reuniones con los profesores para identificar textos, prácticas correspondientes y análisis especializados para las materias del estudio
- 2.4 coordinar reuniones para discutir aspectos teóricos actuales
- 2.5 buscar y redactar propuestas para los recursos externos (incluye la propuesta al Departamento de Educación del Estado Libre Asociado de Puerto Rico)

Estructura Curricular:

- 3.1 programar los cursos requisitos por semestre y los de selección dirigida en colaboración con el Coordinador o la Coordinadora del Programa graduado y El Director o Directora del Departamento de Inglés
- 3.2 evaluar cursos nuevos
- 3.3 evaluar el certificado anualmente tomando en cuenta las metas, proyecciones y el plan de avalúo estudiantil
- 3.4 inscribir los cursos nuevos
- 3.5 rendir informe anual de tareas, logros y futuras metas al finalizar cada año académico

DECEP

- 4.1 coordinar reuniones con el Director de la DECEP para intercambiar información sobre progreso de los trabajos del Certificado
- 4.2 colaborar con la DECEP en la programación del Certificado
- 4.3 colaborar con la DECEP para presentar propuestas ante el Departamento de Educación o alguna otra institución que se estime pertinente
- 4.4 coordinar contratación del personal docente

4.5 dar seguimiento a todos los procesos administrativos entre DECEP y la Oficina del Registrador

### 13. Ayuda económica a los estudiantes

La ayuda que pueden recibir estos estudiantes dependerá, en el caso de los maestros del sistema público, de las becas que les asigne el Departamento de Educación.

Otros participantes pueden buscar la ayuda económica (becas) a través de DEGI o usar préstamos educativos.

### 14. Presupuesto actualizado: (La cantidad en esta propuesta esta calculado para acomodar un máximo de ochenta (80) estudiantes)

Fondos Recurrentes

<b>Créditos de compensación por profesores</b>	<b>\$34, 416.00*</b>
48 créditos al semestre	
12 créditos en el verano	\$39, 108.00
(Si los tres créditos son parte de la carga académica regular del professor, no requiere esta cantidad durante el semestre.)	
Aportación patronal (9.20%)	
Compensaciones para contratos de servicio cuando sean necesarios	
*Esta cantidad reponde al salario de Catedrático	
<b>Estudiante a jornal (25 horas semanales; \$7.25 por hora; \$181.25 semanal)</b>	<b>\$9,062.50</b>
Aportación patronal (1.55%)	
<b>Descargue para el/ la coordinador(a) (3 créditos de descargue)</b>	<b>\$20,819.00</b>
(Además 3 créditos de compensación: \$2,151 @ dos (2) semestres)	\$4,302.00
<b>Compensación Asistente Administrativa (10 horas semanales)</b>	<b>\$7,360.00*</b>
Aportaciones Patronales (%)	
(Cantidad depende de las tareas que realice, si son diferentes va a clasificación y retribución que es quien hace la relación de tareas y determina lo que se va a ganar, también depende de la negociación que se haga con la persona).	
*La cantidad en esta propuesta esta calculado por una "Administrative Assistant IV".	
<b>Subtotal de Salarios</b>	<b>\$94,611.00</b>
<b>Beneficios Marginales</b>	<b>\$9, 425.00</b>
<b>Total de Salarios y Beneficios</b>	<b>\$104, 036.00</b>
<b>Recursos Bibliográficos</b>	<b>\$2,500.00</b>
(Revistas: \$1,000 y libros: \$500)	



<b>Materiales de Oficina</b>	\$1,500.00
Papel	
Tinta	
Bolígrafos	
Lapices	
Presillas	
Presillas grandes de metal	
Grapas	
Marbetes	
Carpetas para archivar los expedientes de los estudiantes	
Carpetas colgantes (hanging folders)	
<b>Total de Materiales</b>	<b>\$4,000.00</b>
<hr/>	
(Recursos bibliográficos y materiales de oficina)	
<b>Alquiler de fotocopidora</b>	<b>\$2,400.00</b>
<hr/>	
(\$200 por mes; Lease de 60 meses)	

Tabla 8: Presupuesto Operacional para los Primeros Cinco Años del Programa

	Año 1 DEPR o Fondos Externos	Año 1 UPR	Año 2 DEPR o Fondos Externos	Año 2 UPR	Año 3 DEPR o Fondos Externos	Año 3 UPR	Año 4 DEPR o Fondos Externos	Año 4 UPR	Año 5 DEPR o Fondos Externos	Año 5 UPR	TOTAL DEPR o Fondos Externos	TOTAL UPR
<b>SALARIES</b>												
1. Coordinador/a - A ser nombrado/a (Catedrático/a 25-29 años) Descargue 3 crs (25%)		\$ 20,819		\$ 22,068		\$ 23,393		\$ 24,796		\$ 26,284	\$ -	\$ 117,360
2. Coordinador/a - A ser nombrado/a (Catedrático/a 25-29 años) Bonificación por coordinación equivalente a compensación adicional 3 crs.	\$ 4,302		\$ 4,302		\$ 4,302		\$ 4,302		\$ 4,302		\$ 21,510	\$ -
3. Año Académico - 48 crs/sem	\$ 34,416		\$ 34,416		\$ 34,416		\$ 34,416		\$ 34,416		\$ 172,080	\$ -
4. Verano - 12 crs. ( 4 Catedrático/as 20-25) 1.5 sueldo mensual para curso de 3 crs.	\$ 39,108		\$ 41,454		\$ 43,942		\$ 46,578		\$ 49,373		\$ 220,455	\$ -
5. Asistente administrativo- compensación adicional 10 hrs/sem	\$ 7,360		\$ 8,032		\$ 8,704		\$ 9,376		\$ 10,048		\$ 43,520	\$ -
6. Estudiante subgraduado	\$ 9,425		\$ 9,425		\$ 9,425		\$ 9,425		\$ 9,425		\$ 47,125	\$ -
											\$ -	\$ -
<b>TOTAL SALARIES</b>	<b>\$ 94,611</b>	<b>\$ 20,819</b>	<b>\$ 97,629</b>	<b>\$ 22,068</b>	<b>\$ 100,789</b>	<b>\$ 23,393</b>	<b>\$ 104,097</b>	<b>\$ 24,796</b>	<b>\$ 107,564</b>	<b>\$ 26,284</b>	<b>\$ 504,690</b>	<b>\$ 117,360</b>
<b>FRINGE BENEFITS</b>	<b>\$ 9,425</b>	<b>\$ 7,419</b>	<b>\$ 9,743</b>	<b>\$ 7,875</b>	<b>\$ 10,076</b>	<b>\$ 8,349</b>	<b>\$ 10,425</b>	<b>\$ 8,842</b>	<b>\$ 10,791</b>	<b>\$ 9,356</b>	<b>\$ 50,460</b>	<b>\$ 41,840</b>
<b>TOTAL SALARIES &amp; FRINGE BENEFITS</b>	<b>\$ 104,036</b>	<b>\$ 28,238</b>	<b>\$ 107,372</b>	<b>\$ 29,943</b>	<b>\$ 110,865</b>	<b>\$ 31,741</b>	<b>\$ 114,522</b>	<b>\$ 33,638</b>	<b>\$ 118,355</b>	<b>\$ 35,640</b>	<b>\$ 555,151</b>	<b>\$ 159,200</b>
<b>MATERIALS</b>											\$ -	\$ -
Materiales de oficina	\$ 1,500		\$ 1,500		\$ 1,500		\$ 1,500		\$ 1,500		\$ 7,500	\$ -
Materiales educativos	\$ 2,500		\$ 2,500		\$ 2,500		\$ 2,500		\$ 2,500		\$ 12,500	\$ -
<b>TOTAL MATERIALS</b>	<b>\$ 4,000</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 4,000</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 4,000</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 4,000</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 4,000</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 20,000</b>	<b>\$ -</b>
Alquiler de fotocopiadora	\$ 2,400		\$ 2,400		\$ 2,400		\$ 2,400		\$ 2,400		\$ 12,000	

\*Si los tres créditos son parte de la carga académica regular del profesor, no requiere esta cantidad durante el semestre.

## 15. Ingresos

Hasta el momento los Certificados no cuentan con otras fuentes de ingreso que no sean la propia matrícula de los estudiantes y los recursos económicos de la Universidad.

Aunque el ofrecimiento de este Certificado se propone como un proyecto académico auto-sustentable, en un principio dependerá del apoyo económico que le ofrece la matrícula de los estudiantes y la Facultad de Humanidades. En el acuerdo firmado por el Departamento de Inglés, el Decanato de Humanidades, el Decanato de Asuntos Académicos del Recinto de Río Piedras y DECEP, los cursos se ofrecerán a través de la DECEP con profesores designados por el Departamento de Inglés mientras la propuesta académica del Certificado se discuta en las varias instancias para su eventual aprobación por el Consejo de Educación Superior. Mientras se ofrezca como un certificado de mejoramiento profesional, lo cual no debe durar más allá de su aprobación como programa graduado por las diferentes instancias del recinto, el dinero recaudado por concepto de matrícula y cuotas se utilizará para cubrir gastos administrativos, pago de profesores, materiales educativos y equipo necesario para las labores administrativas. El proyecto puede recibir apoyo económico de la Facultad de Humanidades para la coordinación del mismo en un inicio, de acuerdo a las necesidades del Certificado y al estado de las finanzas institucionales. DECEP se encargará de las labores administrativas antes de su aprobación final por el Consejo de Educación Superior y rendirá informes semestrales detallados con evidencia de gastos.

Los dineros recaudados deben ir dirigidos a liberar a la Facultad de Humanidades de la responsabilidad económica de la coordinación u otras responsabilidades que se hubiesen establecido si fuere necesario. Para lograr esto, es vital la fiscalización constante de ingresos a DECEP y el habilitar una cuenta donde se deposite el sobrante para el Departamento de Inglés, el cual tiene la responsabilidad, en última instancia, de lograr que el Certificado se vuelva auto-sustentable mediante propuestas y reclutamiento de estudiantes. La fiscalización del uso de fondos derivados de recaudos del Certificado queda en última instancia, como todas las decisiones fiscales de los departamentos, en la Facultad de Humanidades. Sin embargo, todas las decisiones de tipo académico serán responsabilidad del Departamento de Inglés.

Una vez que el Certificado sea aprobado como un programa académico y su éxito esté comprobado al atraer una matrícula amplia, se revisará el acuerdo inicial con DECEP para paulatinamente trasladar los asuntos administrativos al Decanato de Humanidades. Esto incluirá la administración de todos los dineros resultantes de acuerdos con diferentes instancias, incluyendo el Departamento de Educación. Los mismos deben ir dirigidos, fundamentalmente a mantener el funcionamiento del Certificado y el sistema de apoyo del mismo en el Departamento de Inglés.

## 16. Evaluación

Los Certificados participarán en la evaluación de programas y el desarrollo del plan de avalúo que ha establecido el DEGI como parte del Plan de Avalúo del Recinto aprobado en 2004-2005 por el Senado Académico.

Los Certificados también han diseñado un instrumento interno de autoevaluación de los estudiantes activos que sirve tanto como instrumento de avalúo parcial del aprovechamiento estudiantil como para hacer ajustes en la programación (Veáse Apéndice R: Plan de Avalúo para

los Certificados Postgrados del Programa Graduado del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades).

### **Lista de tablas**

Tabla 1. Preparación para enseñar inglés al nivel de la escuela elemental

Tabla 2. Preparación para enseñar inglés al nivel de la escuela secundaria

Tabla 3. Proyecciones de empleo por ocupacional año 2005

Tabla 4. Facultad del Certificado Postgrado de Lingüística Aplicada en El Contexto del Inglés en Puerto Rico

Tabla 5. Facultad del Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico

Tabla 6. Plan de Mejoramiento de los Recursos Bibliográficas

Tabla 7. Recursos Electrónicos

Tabla 8. Presupuesto Operacional para los Primeros Cinco Años del Programa

### **APÉNDICES**

A. Curricular Framework, English Program, DE, 2003

B. Política Pública sobre el Contenido Curricular Del Programa de Inglés para todas las Escuelas Públicas Elementales, Intermedias y Superiores, 2007

C. El currículo de Cayey, Humacao y Aguadilla

D. Bachillerato de Educación Elemental: Enseñanza de Inglés a Hispanoparlantes y Bachillerato de Educación Secundaria: Enseñanza de Inglés a Hispanoparlantes

E. Content Standards and Grade-Level Expectations, English Program, DE, December 2007

F. English Program List of Books Recommended

G. Informe sobre perfil de los estudiantes de 3003-3004 al finalizar la experiencia de inglés en su primer año

H. Lista de Escuelas en Mejoramiento Escolar 2008-2009

I: Alicia Pousada, "Puerto Rico: On the Horns of a Language Planning Dilemma." TESOL Quarterly, 30 (3), Autumn 1996

J. Los curriculum vitae de los profesores adscritos al programa de certificados

- K. Decanato de Estudios Graduados, Ciclo 4 del Plan de Evaluación: M.A. Program, English Department, 2002-2007
- L. Proyecciones del Empleo: por Industria y Ocupación, 2000-2010, Departamento del Trabajo, Estado Libre Asociado de Puerto Rico, 2003
- M. Los prontuarios de los cursos del *Certificado Postgrado en Lingüística Aplicada en el Contexto del Inglés en Puerto Rico*
- N. Los prontuarios de los cursos del *Certificado Postgrado de Literatura en Inglés con Pertinencia Cultural al Contexto de Puerto Rico*
- O. Plan de Desarrollo, Departamento de Inglés, 2005.
- P. Los recursos bibliográficos en las áreas académicas de los certificados, El Seminario Lewis Richardson
- Q. Propuesta al Departamento de Educación
- R. Plan de Avalúo para los Certificados Postgrados del Programa Graduado del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades